

MOORÉ

Mooré Translation

El Shaddai ratame ti fo paam vum sên pid ne a sôma fãa. A nonga fo wusgo, la a tara yam-yăkr sên yaa a yembr fo vuma yĩnga. La sore a yembr bala n be ti fo sung sor ning sên na n tall fo n ta fo zĩig sên segdã: yaa ti fo deeg fãagre ne El Shaddai Biiga, Zezi Kirisita. Zezi kuuma la a vuugrã maasem, El Shaddai maan sore ti fo tõe n kě a Rĩungã pugě wa a biig sên nongame. Zezi sên kô a meng kursetã zugã maaname ti vum sên ka set la vum sên pid ne bark tõe n paam zaalem. Fãagre yaa El Shaddai kũun sên kô-a fo; fo ka tõe n maan bũmb n paam-a wall n maan bũmb ti fo segd n deeg-a ye.

Ti fo deeg kũun-kăng sên tar yôod wusgã, pipi, sak ti fo maan yel-wěnde ne fo sên vumd n ka tũud fo Naandã ye, bala bôn-kăng la yel-wěn nins fãa fo sên maanã rogem.

ENGLISH REFERENCE

English translation

Something is missing

Many people feel that something in life is missing. They work hard. They try to build a good life. But something is still not right, and they do not know what it is. Some people think more money will fix it. Some think a better house or a better job will fix it. These things are good, but they do not fix what is wrong. What is missing is Elohim. You were made to know Him. Until you know Him, something will always be missing.

Sūur-yǎkr yaa būmb sēn tar yōod wusg ne fāagre deebo. Pteer wilg bōn-kāng vēeneg daar ning neb tus a tāab sēn paam fāagre Tuuma sebrā pugē: “Yǎk-y y sūy la y lebg n deeg sore, tī y yel-wēnā tōe n yīmdame” (Tuuma 2:38–41 ESV). Bible wilgame tī ned fāa rogdame wa yel-wēn yamba. Yamb-kāng rogem be Adam yel-wēnā pugē, a sēn sing tī ned yǎk a meng yam n ka tūud ye. Sūur-yǎkr yaa yam-yǎkr tī fo bas fo meng tūubu la Sutāana, ziri soabā ba tūubu, tī fo lebg n tū fo Zu-soab paalgā, Zezi Kirisita — a sēn kō a vum fo yīngā. Fo segd n kō Zezi fo vuma Zu-soablem. Zezi sēn yaa “Zu-soaba” rat n yeelame tī fo kō-a fo vuma fāa — fo suga, fo sūurā la fo yīngā — fo sēn yaa būmb ning fāa la fo sēn tar būmb ning fāa. A tōogā fo zug lebgda tōog sēn ka tar to. Wakat ning fo sēn maan woto, El Shaddai yiisa fo likā pugē n tall fo n kēes a Rīungā vēenem la ziirā pugē. Fo yita kuuma pugē n kē vum pugē — fo lebgda a biiga!

Fo sā n dat n deeg fāagre ne Zezi, pūs ne gom-kāens:

Why we are far from Elohim

Every person has sinned. You have sinned and so have I. Sin is going your own way instead of Elohim’s way. Every person does this. And sin separates us from Elohim, like a wall standing between us. You cannot break down this wall yourself. You cannot be good enough. You cannot work hard enough. You cannot pay for it.

El Shaddai sēn be arzānā, mam sakame ti mam yaa yel-wēn-maanda la mam ka ta fo turlem sēn datā ye. Mam yel-wēnā yīnga, mam segd n deeg buud sēn ka set. M barka fo sēn pa bas maam ne m sēn be zīig-kāngā ye, bala mam titame ti fo tuma Zezi Kirisita, fo Biig a yembr sēn roge ne Pug-sād Mari, ti a wa n ki mam yīnga la duk mam buudā kursetā zugu. Mam titame ti a vuuga daar a tāab soabā la masā a zīnda fo nus ritgo wa mam Zu-soaba la mam Fāagda. Woto yīnga, rūndā-rūndā, mam yākda m sūur n bas mam sēn vumnd n ka tūud fo ye, la mam kōta mam vuma fāa Zezi Zu-soablem. Zezi, mam sakda la mam yeelame ti fo yaa mam Zu-soaba la mam Fāagda. Kē mam vuma pugē ne fo Suga la fo lebg maam El Shaddai biiga. Mam basda likā būmb nins mam sēn zīnd n gūus n tūudā, la singr ne rūndā, mam pa na n le vumnd mam meng yīnga ye. La fo barkā maasem, mam na n vuma fo yīnga, fo sēn kō fo meng mam yīng ti mam tōe n vumnd wakat sēn ka setā. Zu-soaba, m barka; mam vuma fāa be masā fo nugē, la wa fo Gomdā sēn yetā, mam pa na n paam yānde abada ye. Zezi yuurā yīnga, Amiina.

Fo waonga El Shaddai zakā pugē! Mam sagenda fo ti fo togs kibay-kāng sēn kōt sū-noogā ne tit-n-taag a to. A tara yōod me ti fo kē tēeb-zak sēn tit n sak Bible gomdā, la fo paam tit-n-taas sēn tōe n kō fo pāng fo tēeb paalgā pugē. Fo singame sor sēn yaa bōn-bāaneg wusgo. El Shaddai kō-f-la ti fo bus bāngre, bark la zoeere ne a yāmb daar fāa!

El Shaddai ratame ti fo paam vum sēn pid ne a sōma fāa. A nonga fo wusgo, la a tara yam-yākr sēn yaa a yembr fo vuma yīnga. La sore a yembr bala n be ti fo sing sor ning sēn na n tall fo n ta fo zīig sēn segdā: yaa ti fo deeg fāagre ne El Shaddai Biiga, Zezi Kirisita. Zezi kuuma la a vuugrā maasem, El Shaddai maan sore ti fo tōe n kē a Rīungā pugē wa a biig sēn nongame. Zezi sēn kō a meng kursetā zugā maaname ti vum sēn ka set la vum sēn pid ne bark tōe n paam zaalem. Fāagre yaa El Shaddai kūun sēn kō-a fo; fo ka tōe n maan būmb n paam-a wall n maan būmb ti fo segd n deeg-a ye.

What Elohim did

Elohim loves you. He did not leave you far from Him. Elohim sent His Son, Jesus Christ. Jesus was born of the virgin Mary. He never sinned. Jesus died on the cross. He took the punishment for your sin. He died in your place, because He loves you. On the third day, Elohim raised Jesus from the dead. Jesus is alive today. He is Lord. Elohim loved the world so much that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him will not die but will have life forever. Elohim did not send His Son to condemn the world, but to save the world through Him.

Ti fo deeg kũun-kǎng sǎn tar yǒod wusgǎ, pipi, sak ti fo maan yel-wǎnde ne fo sǎn vum̄d n ka tũud fo Naandǎ ye, bala bǒn-kǎng la yel-wǎn nins fǎa fo sǎn maanǎ rogem.

Sũur-yǎkr yaa bũmb sǎn tar yǒod wusg ne fǎagre deebo. Pɿɛr wilg bǒn-kǎng vǎeneg daar ning neb tus a tǎab sǎn paam fǎagre Tuuma sebrǎ pugǎ: “Yǎk-y y sũy la y lebg n deeg sore, ti y yel-wǎnǎ tǒe n yĩmdame” (Tuuma 2:38–41 ESV). Bible wilgame ti ned fǎa rogdame wa yel-wǎn yamba. Yamb-kǎng rogem be Adam yel-wǎnǎ pugǎ, a sǎn sung ti ned yǎk a meng yam n ka tũud ye. Sũur-yǎkr yaa yam-yǎkr ti fo bas fo meng tũubu la Sutǎana, ziri soabǎ ba tũubu, ti fo lebg n tũ fo Zu-soab paalgǎ, Zezi Kirisita — a sǎn kǒ a vum fo yĩngǎ. Fo segd n kǒ Zezi fo vuma Zu-soablem. Zezi sǎn yaa “Zu-soaba” rat n yeelame ti fo kǒ-a fo vuma fǎa — fo sũga, fo sũurǎ la fo yĩngǎ — fo sǎn yaa bũmb ning fǎa la fo sǎn tar bũmb ning fǎa. A tǒogǎ fo zug lebgda tǒog sǎn ka tar to. Wakat ning fo sǎn maan woto, El Shaddai yiisa fo likǎ pugǎ n tall fo n kǎes a Rĩungǎ vǎenem la ziirǎ pugǎ. Fo yita kuuma pugǎ n kǎ vum pugǎ — fo lebgda a biiga!

Fo sǎ n dat n deeg fǎagre ne Zezi, pɒus ne gom-kǎens:

Jesus is the answer

Friend, Jesus loves you very much. He cares about you. He wants you to know Him, and He wants to be part of your life every day.

What you must do

El Shaddai sēn be arzānā, mam sakame ti mam yaa yel-wēn-maanda la mam ka ta fo tūrem sēn datā ye. Mam yel-wēnā yīnga, mam segd n deeg buud sēn ka set. M barka fo sēn pa bas maam ne m sēn be zīg-kāngā ye, bala mam titame ti fo tuma Zezi Kirsita, fo Biig a yembr sēn roge ne Pug-sād Mari, ti a wa n ki mam yīnga la duk mam buudā kursetā zugu. Mam titame ti a vuuga daar a tāab soabā la masā a zīnda fo nus ritgo wa mam Zu-soaba la mam Fāagda. Woto yīnga, rūndā-rūndā, mam yākda m sūr n bas mam sēn vumnd n ka tūud fo ye, la mam kōta mam vuma fāa Zezi Zu-soablem. Zezi, mam sakda la mam yeelame ti fo yaa mam Zu-soaba la mam Fāagda. Kē mam vuma pugē ne fo Suga la fo lebg maam El Shaddai biiga. Mam basda likā būmb nins mam sēn zīnd n gūs n tūudā, la singr ne rūndā, mam pa na n le vumnd mam meng yīnga ye. La fo barkā maasem, mam na n vuma fo yīnga, fo sēn kō fo meng mam yīng ti mam tōe n vumnd wakat sēn ka setā. Zu-soaba, m barka; mam vuma fāa be masā fo nugē, la wa fo Gomdā sēn yetā, mam pa na n paam yānde abada ye. Zezi yūrā yīnga, Amiina.

Fo waonga El Shaddai zakā pugē! Mam sagenda fo ti fo togs kibay-kāng sēn kōt sū-noogā ne tit-n-taag a to. A tara yōod me ti fo kē tēeb-zak sēn tit n sak Bible gomdā, la fo paam tit-n-taas sēn tōe n kō fo pāng fo tēeb paalgā pugē. Fo singame sor sēn yaa bōn-bāaneg wusgo. El Shaddai kō-f-la ti fo bus bāngre, bark la zoeere ne a yāmb daar fāa!

Salvation is a gift. You cannot buy it or earn it. But you must receive it. The Bible says you are saved by grace, through faith. It is not your own doing — it is Elohim’s gift. It does not come from anything you have done, so no one can boast about it.

Turn away from sin

Tell Elohim you have sinned. Tell Him you are sorry. Decide today to stop going your own way.

Believe

Believe that Jesus died for your sin and that Elohim raised Him from the dead.

Receive Jesus as Lord

Ask Jesus to come into your life. When you call Jesus “Lord,” you are giving Him yourself. All that you are and all that you have now belong to Him. He is your Master now, and you will follow Him. The Bible promises that if you say with your mouth that Jesus is Lord and believe in your heart that Elohim raised Him from the dead, you will be saved. It is with the heart that a person believes and is made right with Elohim, and with the mouth that a person confesses and is saved. When you do this, Elohim forgives you. He brings you out of darkness into His light. You become His child, and you will live with Him forever.

The prayer of salvation

Lord Jesus, I know that I am a sinner. Please forgive me for all my sin and make me clean. I am sorry for going my own way. Today I turn away from my sin and I turn to You. I believe You died on the cross for me. I believe Elohim raised You from the dead, and that You are alive today. Please come and live in my heart. Be the Lord and Saviour of my life. All that I am and all that I have now belong to You. Thank You for dying on the cross for me. Thank You for bringing me to Elohim My Father. You are my Lord and my Saviour. Amen.

You can be sure by faith

If you prayed this prayer and meant it, you are now a child of Elohim. You do not have to wonder. You do not have to feel it. Elohim has promised, and Elohim does not lie. The Bible says these things were written to you who believe in the Son of Elohim, so that you may know that you have life forever.

What now

Welcome to Elohim's family! Tell another believer what you have done. Find a church near you that teaches the Bible truly and go there. Meet other believers who will help you and encourage you. Read the Bible. Start with the book of John. Talk to Elohim every day — that is what prayer is. Elohim bless you. Remember that Jesus loves you very much.

Scripture references: John 3:16-17; Ephesians 2:8-9; Romans 10:9-10; 1 John 5:13.